叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 断枝第435期，第四系列(the Broken Bough No. 435, Iv. Series) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

断枝第435期，第四系列(The Broken Bough No. 435, IV. Series)

[noʊ] . - [ˌaɪ ˈviː] . ['sɪriːz] .
No . **435** **IV** . **SERIES** .
不 . - 第四 . 系列 .

第 435 号 IV 系列。

[ðə; ði] ['broʊkən] [baʊ] .
THE **BROKEN** **BOUGH** .
这 破碎的 买 .

断枝。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Revised **by** **the** **Committee** **of** **Publication** **of** **the** **American**
修改 经过 这 委员会 的 发布 的 这 美国人

由美国出版委员会修订

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] .
Sunday - **school** **Union** .
星期日 - 学校 联盟 .

主日学校联合会。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] .
AMERICAN **SUNDAY** - **SCHOOL** **UNION** .
美国人 星期日 - 学校 联盟 .

美国主日学校联盟。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

- ['tʃesnʌt] [striːt] .
146 **Chestnut** **Street** .
- 板栗 街道 .

栗树街146号。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['broʊkən] [baʊ] .
BROKEN **BOUGH** .
破碎的 买 .

断枝。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ]
Revised **by** **the** **Committee** **of** **Publication** **,** **of** **the** **American** **Sunday**
修改 经过 这 委员会 的 发布 , 的 这 美国人 星期日

由《美国星期日报》出版委员会修订

[skuːl] ['juːniən] .
school **Union** **.**
学校 联盟 .

学校工会。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城:

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN **SUNDAY** **-** **SCHOOL** **UNION** **,**
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] .
No **.** **146** **Chestnut** **Street** **.**
不 . - 板栗 街道 .

栗树街146号。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['broʊkən] [baʊ] .
BROKEN **BOUGH** **.**
破碎的 买 .

断枝。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]
" **What** **a** **beautiful** **afternoon** **it** **is** **!** **"** **said** **little** **Charles** **to** **his** **brother** **on** **a**
" 什么 一个 美丽的 下午 它 是 ! " 说 小的 查尔斯 到 他的 兄弟 在 一个
[faɪn]
fine
美好的

"多么美好的下午啊!"小查尔斯对哥哥说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Sunday **in** **the** **month** **of** **May** **,**
星期日 在 这 月 的 可能 ,

五月份的某个星期日

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
as **they** **both** **rose** **from** **their** **seat** **in** **the** **class** **to** **return** **home** **.**
作为 他们 两个都 玫瑰 从 他们的 座位 在 这 班级 到 返回 家 .

他们两人起身离开教室座位，准备回家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ]
" It is , indeed , " replied John , as he peeped through the old casement window
" 它 是 , 的确 , " 回复 约翰 , 作为 他 偷窥 通过 这 老的 窗扇 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
of the school ,
的 这 学校 ,

"的确如此，"约翰一边回答，一边透过学校老旧的平开窗向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [læmz] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
and saw the pretty lambs feeding in the broad green meadow in the distance ;
和 锯 这 漂亮的 羔羊 喂养 在 这 广阔 绿色的 草地 在 这 距离 ;

远远地，我看到漂亮的羔羊在宽阔的绿色草地上吃草；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [wɔːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [tuː] .
" it is , indeed , and a fine walk we shall have in the orchard , too .
" 它 是 , 的确 , 和 一个 美好的 走 我们 将 有 在 这 果园 , 也 .

"的确如此，我们也可以在果园里好好散散步了。"

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ['ɔːlsoʊ] ;
" Now , little Charles loved his school and his teacher also ;
" 现在 , 小的 查尔斯 喜爱 他的 学校 和 他的 老师 还 ;

"小查尔斯很喜欢他的学校和他的老师；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrmz] ,
but the thought of going home had its own peculiar charms ,
但 这 想法 的 去 家 有 它是自己的 奇特 魅力 ,

但是，想到回家就有一种独特的吸引力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][dʒeɪn] :
for he loved his dear father and mother , and his little sister Jane :
为了 他 喜爱 他的 亲爱的 父亲 和 母亲 , 和 他的 小的 姐姐 简 :

因为他深爱着他亲爱的父母，还有他的小妹妹简：

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] ,
and now he thought , " I shall soon be home ,
和 现在 他 想法 , " 我 将 很快 是 家 ,

他心想："我很快就要回家了。"

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['tiːtʃər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .
and tell them all that my teacher has told me .
和 告诉 他们 全部 那 我的 老师 有 讲述 我 .

把老师告诉我的一切都告诉他们。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] .
" Indeed , the children in the class had spent a very happy day ; for Mr .
" 的确 , 这 孩子们 在 这 班级 有 花费 一个 非常 快乐的 天 ; 为了 先生 .
['fʊltən] ,
Fulton ,
富尔顿 ,

"的确，班上的孩子们度过了非常快乐的一天；因为富尔顿先生，

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
their teacher , was so kind , and took such pains to make the lessons
他们的 老师 , 曾是 所以 种类 , 和 采取 这样的 疼痛 到 制作 这 课程
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

他们的老师非常和蔼，不厌其烦地把课程讲解得通俗易懂。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
that all his scholars loved his company ;
那 全部 他的 学者们 喜爱 他的 公司 ;

他的所有学生都喜欢和他在一起；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ðæt] [wɜ:r; wər]

some	of	them	even	said	that	they	had	never	seen	the	beauties	that	were
一些	的	他们	甚至	说	那	他们	有	绝不	已见	这	美女	那	是

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌn'tɪl][hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] .

in	the	Bible	until	he	taught	them	.
在	这	圣经	直到	他	教授	他们	.

他们中有些人甚至说，在他教导他们之前，他们从未见过圣经中所描述的美丽景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðoʊz] [və:siz] [ɪn][ðə; ði] 15th ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz]

They	had	been	repeating	that	afternoon	those	verses	in	the	15th	chapter	of	John's
他们	有	到过	重复	那	下午	那些	诗句	在	这	15th	章	的	约翰的

['gɑ:sp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

那天下午，他们一直在背诵约翰福音第十五章的经文。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [kəm'pɛəz]

in	which	the	Saviour	compares
在	哪个	这	救主	比较

救世主与之比较

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ][vaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

himself	to	a	vine	,	and	his	disciples	to	the	branches	.
他自己	到	一个	藤	,	和	他的	门徒	到	这	分支	.

他把自己比作葡萄树，把门徒比作枝子。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [fʊl] ['blɑ:səm] ,

As	the	orchards	were	all	in	full	blossom	,
作为	这	果园	是	全部	在	满的	开花	,

果园里繁花似锦，

['mɪstər] . ['fʊltən] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

Mr	.	Fulton	reminded	his	scholars	of	the	beautiful	change	which	had	taken
先生	.	富尔顿	提醒	他的	学者们	的	这	美丽的	改变	哪个	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] .

place	in	the	appearance	of	the	trees	within	the	last	few	weeks	.
地方	在	这	外貌	的	这	树木	之内	这	最后的	很少	周	.

富尔顿先生提醒他的学生们，在过去的几周里，树木的外观发生了美丽的变化。

[hi:; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ə'roʊz]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [wɪtʃ]

that	though	their	growth	and	beauty	arose	partly	from	the	vegetable	life	which
那	尽管	他们的	生长	和	美丽	出现	部分	从	这	蔬菜	生活	哪个

[gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

God	had	given	them	,
上帝	有	给定	他们	,

虽然它们的生长和美丽部分源于上帝赋予它们的植物性生命，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [wɔ:rm] ['reɪz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['du:z] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] ,

and	partly	from	the	sun's	warm	rays	,	and	gentle	dews	and	showers	,
和	部分	从	这	太阳的	温暖的	射线	,	和	温和的	露水	和	淋浴	,

一部分来自温暖的阳光，一部分来自轻柔的露水和阵雨。

[jet] [ðæt] [bəuθ][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [groʊθ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][gɑːd] .

yet	**that**	**both**	**their**	**life**	**and**	**growth**	**must**	**be**	**attributed**	**to**	**God**	**.**
然而	那	两个都	他们的	生活	和	生长	必须	是	归因于	到	上帝	.

然而，他们的生命和成长都必须归功于上帝。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfʊltən] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ,

When	**they**	**had**	**done**	**reading**	**Mr**	**.**	**Fulton**	**said**	**,**	**"**	**You**	**see**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**,**
什么时候	他们	有	完毕	阅读	先生	.	富尔顿	说	,	"	你	看	,	我的	亲爱的	孩子们	,

孩子们读完后，富尔顿先生说："你们看，我亲爱的孩子们，

[ðæt] [ðə; ði][vaɪn][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [rɪˈdiːmər] , [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

that	**the**	**vine**	**is**	**intended**	**to**	**represent**	**the**	**Redeemer**	**,**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**;**
那	这	藤	是	故意的	到	代表	这	救世主	,	这	主	耶稣	基督	;

葡萄树象征着救赎主耶稣基督；

[θruː] [huːm] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

through	**whom**	**spiritual**	**life**	**is**	**conveyed**	**to**	**his**	**people**	**,**	**who**	**are**	**as**	**the**	**branches**
通过	谁	精神	生活	是	传递	到	他的	人们	,	WHO	是	作为	这	分支

[ɪn][ðə; ði][vaɪn] .

in	**the**	**vine**	**.**
在	这	藤	.

祂将属灵的生命传递给祂的子民，他们如同葡萄树上的枝子。

[let] [ˌem ˈiː] [ɪmˈpres] [ðɪs] [truːθ] [əˈpɑːn][jʊr; jər][maɪndz] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [pɑːrˈteɪkərz]

Let	**me**	**impress**	**this**	**truth**	**upon**	**your**	**minds**	**,**	**that**	**they**	**who**	**are**	**made**	**partakers**
让	我	令人印象深刻	这	真相	之上	你的	思想	,	那	他们	WHO	是	制成	参与者

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

of	**this**	**life**	**,**
的	这	生活	,

让我把这个真理牢记在你们心中，那就是那些有幸分享此生的人，

[ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [kraɪst] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,

are	**as**	**much**	**dependent**	**on**	**Christ**	**to**	**maintain**	**its**	**existence**	**,**
是	作为	很多	依赖	在	基督	到	维持	它是	存在	,

它们的存在同样依赖于基督，

[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði][vaɪn][fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuːd] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd]

as	**the**	**branch**	**is**	**dependent**	**on**	**the**	**vine**	**for**	**continued**	**nourishment**	**and**
作为	这	分支	是	依赖	在	这	藤	为了	持续	营养	和

[səˈpɔːrt] .

support	**.**
支持	.

因为枝条需要依靠藤蔓才能持续获得养分和支撑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər] [əˈtentɪv] ;

"	**It**	**is**	**delightful**	**to**	**a**	**teacher**	**to**	**find**	**that**	**his**	**scholars**	**are**	**attentive**	**;**
"	它	是	愉快	到	一个	老师	到	寻找	那	他的	学者们	是	细心	;

老师看到学生认真听讲，会感到非常高兴；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fʊltən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk]

and	**Mr**	**.**	**Fulton**	**was**	**much**	**pleased**	**by**	**a**	**remark**
和	先生	.	富尔顿	曾是	很多	高兴	经过	一个	评论

富尔顿先生对这句话非常满意。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[frʌm; frəm][dʒɑːn] , [huː] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ,

from	**John**	**,**	**who**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**,**	**sir**	**,**
从	约翰	,	WHO	说	,	"	我	思考	,	先生	,

约翰说："我认为，先生，

[ðə; ði] [triːz] [siːm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

the	trees	seem	to	explain	the	observation	which	you	made	this	afternoon	,
这	树木	似乎	到	解释	这	观察	哪个	你	制成	这	下午	,

这些树木似乎可以解释你今天下午的观察结果。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [lʌv] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

that	all	the	followers	of	Christ	love	to	follow	his	example	,
那	全部	这	追随者	的	基督	爱	到	跟随	他的	例子	,

所有基督的追随者都乐于效法他的榜样。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [fruːt] [ɔːr] [kənˈdʌkt] ; [fɔːr; fər] , [sɜːr] ,

and	may	be	known	by	their	fruit	or	conduct	;	for	,	sir	,
和	可能	是	已知	经过	他们的	水果	或者	执行	;	为了	,	先生	,

并且可以通过它们的果实或行为来识别；因为，先生，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈblɔsəmz] ,

I	see	that	all	the	branches	of	a	tree	bear	the	same	kind	of	blossoms	,
我	看	那	全部	这	分支	的	一个	树	熊	这	相同的	种类	的	花朵	,

我发现树上的所有枝条都开着同一种花。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [triː] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] . "

and	those	of	each	sort	of	tree	differ	from	all	others	.	"
和	那些	的	每个	种类	的	树	不同	从	全部	其他的	.	"

每种树的叶子都与其他树的叶子不同。

" [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [truː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfʊltən] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] [ðiːz] [θɪŋz] ;

"	That	is	quite	true	,	"	said	Mr	.	Fulton	:	"	I	am	glad	you	notice	these	things	;
"	那	是	相当	真的	,	"	说	先生	.	富尔顿	:	"	我	是	高兴的	你	注意	这些	事物	;

"的确如此，"富尔顿先生说："我很高兴你注意到了这些事情；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] .

for	they	are	both	pleasing	and	instructive	.
为了	他们	是	两个都	令人愉悦	和	有指导意义的	.

因为它们既令人愉悦又富有启发性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]

But	there	is	another	lesson	which	may	be	gathered	from	the	trees	,	and
但	那里	是	其他	课	哪个	可能	是	聚集	从	这	树木	,	和

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ,

it	is	this	,
它	是	这	,

但是，我们还可以从树木中汲取另一个教训，那就是：

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈdɪfər] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,

that	although	the	branches	differ	much	in	size	and	strength	,
那	虽然	这	分支	不同	很多	在	尺寸	和	力量	,

虽然这些树枝在大小和粗细上差异很大，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [siːn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

and	therefore	very	much	in	the	number	of	the	blossoms	seen	upon	them	,
和	所以	非常	很多	在	这	数字	的	这	花朵	已见	之上	他们	,

因此，它们身上所开的花朵数量也很多。

[jet] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ɪn][taɪm] , [bɪˈkʌm] [ˈveri] [lɑːrdʒ] .

yet	the	smallest	will	go	on	increasing	until	it	may	,	in	time	,	become	very	large	.
然而	这	最小	将要	去	在	增加	直到	它	可能	,	在	时间	,	变得	非常	大的	.

然而，最小的粒子也会不断增大，直到有一天，它可能会变得非常大。

[ðʌs] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [naʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði] [ˈtendər] [twɪgz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

Thus	you	,	though	now	so	young	,	and	like	the	tender	twigs	upon	the	trees	,
因此	你	,	尽管	现在	所以	年轻的	,	和	喜欢	这	投标	树枝	之上	这	树木	,

所以你，虽然现在还很年轻，就像树上嫩嫩的枝条一样，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['blɑːsəm] , [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [æz; əz] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn] ,

with	here	and	there	a	blossom	,	will	,	I	trust	,	as	years	roll	on	,
和	这里	和	那里	一个	开花	,	将要	,	我	相信	,	作为	年	卷	在	,

我相信，随着岁月的流逝，这里那里会开出一些花朵，

[groʊ] [ʌp][bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

grow	up	both	strong	and	fruitful	in	the	ways	of	God	.
生长	向上	两个都	强的	和	卓有成效	在	这	方式	的	上帝	.

在神的道路上茁壮成长，结出丰硕的果实。

" [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

"	Their	teacher	was	about	to	say	something	more	on	the	same	subject	,
"	他们的	老师	曾是	关于	到	说	某物	更多的	在	这	相同的	主题	,

他们的老师正要就同一主题再讲一些内容，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [skuːl] - [bel] [ræŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən]

but	the	school	-	bell	rang	to	prepare	for	an
但	这	学校	-	钟	响铃	到	准备	为了	一个

但学校的铃声响了，准备上课。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'dres] : [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðen] [pʊt][baɪ][ðer; ðər]['baɪbəlz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt]

address	:	the	children	then	put	by	their	Bibles	,	and	stood	up	to	sing	that
地址	:	这	孩子们	然后	放	经过	他们的	圣经	,	和	站立	向上	到	唱歌	那

['prɪti] [hɪm] :

pretty	hymn	:
漂亮的	圣歌	:

孩子们放下圣经，站起来唱起了那首优美的赞美诗：

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['seɪvjərz] [wɜːrdz] .

"	How	sweet	the	precious	Saviour's	words	.
"	如何	甜的	这	宝贵的	救世主的	字	.

“救主的话语多么甘甜啊。”

[wʌt] ['sɑːlɪd][dʒɔɪ] [ðɪs] [truːθ] [ə'fɔːrdz]

What	solid	joy	this	truth	affords
什么	坚硬的	喜悦	这	真相	提供

这一真理带给我们何等真切的喜悦！

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['ɜːrli] [preɪ] ;

To	those	who	early	pray	;
到	那些	WHO	早期的	祈祷	;

致那些早起祷告的人；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['hevn(ə)nli] [buːn] [əb'teɪn] ,

They	shall	the	heavenly	boon	obtain	,
他们	将	这	天上	恩惠	获得	,

他们将获得上天的恩赐，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [geɪn] ,

And	Jesus	and	his	favour	gain	,
和	耶稣	和	他的	偏爱	获得	,

耶稣和他的恩宠，

[huː] [wɔːk] [ɪn] ['wɪzdəmz] [wei] .

Who	walk	in	wisdom's	way	.
WHO	走	在	智慧的	方式	.

行在智慧之道中的人。

" ['æftər][ðə; ði] [ə'dres] , [ðeɪ] [sæŋ] [ə'nʌðər] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

"	After	the	address	,	they	sang	another	hymn	,	and	then	the	school	was	closed
"	后	这	地址	,	他们	唱	其他	圣歌	,	和	然后	这	学校	曾是	关闭

[wɪð; wɪθ] [prer] .

with	prayer	.
和	祷告	.

“演讲结束后，他们又唱了一首赞美诗，然后学校在祈祷中关闭。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒɑːn][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ]

It	was	at	this	time	that	little	Charles	and	John	began	the	conversation	I
它	曾是	在	这	时间	那	小的	查尔斯	和	约翰	开始	这	对话	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

have	mentioned	,
有	提及	,

就在这时，小查尔斯和约翰开始了刚才我提到的那段对话。

[ə'baʊt][ðer; ðər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['fʊltən]

about	their	walk	in	the	orchard	on	their	way	home	;	and	as	Mr	.	Fulton
关于	他们的	走	在	这	果园	在	他们的	方式	家	;	和	作为	先生	.	富尔顿

[ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] ,

overheard	them	,
无意中听到	他们	,

他们谈论着回家途中在果园散步的事；富尔顿先生无意中听到了他们的谈话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ri'maːks][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bel]

and	had	been	interrupted	in	his	remarks	by	the	ringing	of	the	school	-	bell
和	有	到过	中断	在	他的	评论	经过	这	铃声	的	这	学校	-	钟

,

,

,

他的讲话被学校的铃声打断了。

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] : " [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] ,

he	thus	addressed	them	:	"	My	dear	boys	,
他	因此	已解决	他们	:	"	我的	亲爱的	男孩们	,

他就这样对他们说：“我亲爱的孩子们，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [griːn] [leɪn] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

as	I	am	going	up	the	green	lane	towards	your	father's	house	,
作为	我	是	去	向上	这	绿色的	车道	向	你的	父亲的	房子	,

当我沿着绿荫小道向你父亲家走去时，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tə'geðər] ;

we	will	all	walk	through	the	orchard	together	;
我们	将要	全部	走	通过	这	果园	一起	;

我们将一起穿过果园；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ðer; ðər][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	perhaps	I	may	there	find	something	to	supply	a	better	explanation	of
和	也许	我	可能	那里	寻找	某物	到	供应	一个	更好的	解释	的

[ðɪs] ['deɪz] ['les(ə)n] ,

this	day's	lesson	,
这	天	课	,

或许我能在那里找到一些资料，更好地解释今天所学的内容。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

than	I	have	yet	given	you	.
比	我	有	然而	给定	你	.

比我之前给你们的还要多。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bəuθ] [mʌtʃ] [pliːzd]
" The little boys were both much pleased
" 这 小的 男孩们 是 两个都 很多 高兴

两个小男孩都非常高兴

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fʊltənz] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [skuːl] - ['fɛloʊz] [gʊd] - [baɪ] , [set] [ɔːf]
with Mr . Fulton's offer , and wishing their school - fellows good - by , set off
和 先生 . 富尔顿的 提供 , 和 祝 他们的 学校 - 伙伴们 好的 - 经过 , 放 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðer; ðər][hoʊm] .
with him towards their home .
和 他 向 他们的 家 .

接受了富尔顿先生的提议，向同学们道别后，他们便和他一起踏上了回家的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
As they walked through the meadows , and saw the young lambs feeding with
作为 他们 步行 通过 这 草地 , 和 锯 这 年轻的 羔羊 喂养 和
[ðer; ðər] ['flɑːks] ,
their flocks ,
他们的 羊群 ,

他们走过草地，看到小羊羔和羊群一起吃草，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['ʃepərd] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
and noticed their shepherd who watched them ,
和 注意到 他们的 牧羊人 WHO 观看 他们 ,

他们注意到有牧羊人一直在看着他们。

['mɪstər] . ['fʊltən] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ɪn][ˌpiː 'es] .
Mr . Fulton called their attention to the language of King David in Ps .
先生 . 富尔顿 称为 他们的 注意力 到 这 语言 的 国王 大卫 在 附言 .
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ,
xxiii . ,
二十三 . ,

富尔顿先生让他们注意诗篇23篇中大卫王的语言。

[wer] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ker] ,
where he speaks with such confidence in the Divine protection and care ,
在哪里 他 说话 和 这样的 信心 在 这 神圣的 保护 和 关心 ,
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

他满怀信心地谈到神的庇佑和眷顾，说道：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .
" The Lord is my Shepherd ; I shall not want .
" 这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 .

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[æz; əz][bəuθ][dʒɑ:n][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [ðer; ðər] ['ti:tʃər]
as **both** **John** **and** **Charles** **seemed** **to** **be** **much** **pleased** **when** **their** **teacher**
作为 两个都 约翰 和 查尔斯 似乎 到 是 很多 高兴 什么时候 他们的 老师
[rɪ'fɜ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [sɑ:m] ,
referred **them** **to** **this** **very** **beautiful** **psalm** **,**
指 他们 到 这 非常 美丽的 诗篇 ,

当老师向约翰和查尔斯推荐这首非常优美的诗篇时，他们俩似乎都很高兴。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] ,
he **proceeded** **to** **say** **,** **"** **You** **see** **,** **my** **dear** **boys** **,**
他 继续 到 说 , " 你 看 , 我的 亲爱的 男孩们 ,

他接着说："你们看，我亲爱的孩子们，

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] [flɑ:k] [ɪz] ['i:kwəli] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz]
that **every** **one** **of** **the** **sheep** **in** **the** **flock** **is** **equally** **the** **object** **of** **the** **shepherd's**
那 每一个 一 的 这 羊 在 这 群 是 同样地 这 目的 的 这 牧羊人的
[ker] ;
care **;**
关心 ;

羊群中的每一只羊都是牧羊人同等照顾的对象；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [læm] , [haʊ'evər] [jʌŋ] [ɔ:r] ['wi:kli] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]
and **there** **is** **not** **a** **lamb** **,** **however** **young** **or** **weakly** **,** **but** **he** **is** **anxious** **for**
和 那里 是 不是 一个 羊肉 , 然而 年轻的 或者 弱 , 但 他 是 焦虑的 为了
[ɪts] ['seɪfti] .
its **safety** **.**
它是 安全 .

没有一只羔羊，无论多么年幼或虚弱，他不为它的安危担忧。

[dʒʌst][soʊ] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['ki:pər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ;
Just **so** **,** **the** **Lord** **is** **the** **Shepherd** **and** **Keeper** **of** **his** **people** **;**
只是 所以 , 这 主 是 这 牧羊人 和 守门员 的 他的 人们 ;

照样，耶和华是他百姓的牧者和保护者；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [fi:d] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] :
for **it** **is** **said** **of** **him** **,** **'** **He** **shall** **feed** **his** **flock** **like** **a** **shepherd** **:**
为了 它 是 说 的 他 , - 他 将 喂养 他的 群 喜欢 一个 牧羊人 :

因为经上论到他时说："他必像牧人牧养自己的羊群。"

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
he **shall** **gather** **the** **lambs** **with** **his** **arm** **,** **and** **carry** **them** **in** **his** **bosom** **,**
他 将 收集 这 羔羊 和 他的 手臂 , 和 携带 他们 在 他的 怀 ,
- (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌeks 'el] . - ;)
' **(** **Isa** **.** **xl** **.** **11** **;** **)**
- (伊萨 . XL . - ;)

他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里。（赛41:11）

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hi:; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **if** **you** **are** **his** **disciples** **,** **he** **will** **protect** **you** **as** **the** **lambs** **of** **his**
和 如果 你 是 他的 门徒 , 他 将要 保护 你 作为 这 羔羊 的 他的
[flɑ:k] .
flock **.**
群 .

如果你们是他的门徒，他必保护你们如同保护他羊群中的羔羊。

" [[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
" **[** **Pg** **9** **]**
" [页 9]

[hɪr] [tʃɑːrlz] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [pæs] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn]
Here Charles , who had seen some of the lambs pass through an opening in
这里 查尔斯 , WHO 有 已见 一些 的 这 羔羊 经过 通过 一个 开幕 在
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the hedge ,
这 对冲 ,

查尔斯曾看到一些羔羊穿过树篱上的一个缺口，

[ænd; ənd]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,
and wander from the fold unseen by the shepherd , said to his teacher ,
和 漫步 从 这 折叠 看不见 经过 这 牧羊人 , 说 到 他的 老师 ,

他告诉他的老师，他悄悄地离开了羊群，牧羊人没有发现他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [flɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [sɜːr] ;
" But the lambs of Christ's flock must be more secure than these , sir ;
" 但 这 羔羊 的 基督的 群 必须 是 更多的 安全的 比 这些 , 先生 ;

“但是基督羊群中的羔羊肯定比这些更安全，先生；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʃepərd] ['kænɑːt] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [flɑːk] [æt; ət][wʌns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
for this shepherd cannot see all his flock at once , although he may wish to
为了 这 牧羊人 不能 看 全部 他的 群 在 一次 , 虽然 他 可能 希望 到
[duː][soʊ] :
do so :
做 所以 :

因为这位牧羊人无法同时看到他所有的羊群，尽管他很想这样做：

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] , [læst] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [haʊ'evər] [jʌŋ]
but you told us , last Sunday , that those who love the Saviour , however young
但 你 讲述 我们 , 最后的 星期日 , 那 那些 WHO 爱 这 救主 , 然而 年轻的
[ɔːr] [pʊr] ,
or poor ,
或者 贫穷的 ,

但你上周日告诉我们，凡爱救主的人，无论多么年轻或贫穷，

[ɑːr; ər] [iːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ,
are each as much the object of his care ,
是 每个 作为 很多 这 目的 的 他的 关心 ,

他们每个人都同样是他关怀的对象。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
as if there were no others in the world . "
作为 如果 那里 是 不 其他的 在 这 世界 . "

仿佛世界上再也没有其他人了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ;
" I am very glad to find you remember that remark , " said his teacher ;
" 我 是 非常 高兴的 到 寻找 你 记住 那 评论 , " 说 他的 老师 ;

“我很高兴你还记得那句话，”他的老师说；

" [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][ɪn][laɪf] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" for , as you grow up in life , you may find it a comfort to think ,
" 为了 , 作为 你 生长 向上 在 生活 , 你 可能 寻找 它 一个 舒适 到 思考 ,

“因为，随着你长大成人，你可能会觉得这样想是一种安慰，

[wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb] , - [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ;
with Jacob , ' - He knoweth the way that I take ;
和 雅各布 , - 他 知道 这 方式 那 我 拿 ;

雅各说：“他知道我所走的路；

- [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['deɪvɪd][æz; əz][jʊr; jər][oʊn] ,
' and to adopt the language of David as your own ,
- 和 到 采纳 这 语言 的 大卫 作为 你的 自己的 ,

并且要以大卫的语言为自己的语言，

- [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst] [ʃiːp] ; [siːk] [ðaɪ]['sɜːrvənt] :
' I have gone astray like a lost sheep ; seek thy servant :
- 我 有 已消失 误入歧途 喜欢 一个 丢失的 羊 ; 寻找 你的 仆人 :

"我像迷路的羊一样走失了；求你寻找你的仆人："

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][fər'get] [ðaɪ] [kə'mændmənts] . -
for I do not forget thy commandments . '
为了 我 做 不是 忘记 你的 诫命 . -

因为我没有忘记你的诫命。

" [ˌpiː 'es] . [sksɪks] . - .
" Ps . cxix . 176 .
" 附言 . CXIX . - .

"诗篇 cxix.176。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [griːn] [leɪn] ,
By this time they had again entered the green lane ,
经过 这 时间 他们 有 再次 进入 这 绿色的 车道 ,

这时他们又回到了绿道上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ;
from which they had departed to pursue the path across the meadow ;
从 哪个 他们 有 已离开 到 追求 这 小路 穿过 这 草地 ;

他们从那里出发，沿着小路穿过草地；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
and having gone over the stile by the village church , they entered the orchard
和 拥有 已消失 超过 这 风格 经过 这 村庄 教会 , 他们 进入 这 果园

他们翻过村教堂旁的栅栏门，进入了果园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[θruː] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] .
through which Charles and John had expected such a pleasant walk .
通过 哪个 查尔斯 和 约翰 有 预期的 这样的 一个 令人愉快的 走 .

查尔斯和约翰原本期待着一次愉快的散步。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ðæt] [weɪ] ,
I do not wonder at their wishing to go home that way ,
我 做 不是 想知道 在 他们的 祝 到 去 家 那 方式 ,

我并不奇怪他们想那样回家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] ,
for the trees were all so full of beautiful pink and white blossoms ,
为了 这 树木 是 全部 所以 满的 的 美丽的 粉色的 和 白色的 花朵 ,

因为树上都开满了美丽的粉色和白色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑːpt] [frʌm; frəm][twɪg][tuː; tə][twɪg] ,
and the birds sang so sweetly as they hopped from twig to twig ,
和 这 鸟类 唱 所以 甜蜜地 作为 他们 跳跃 从 枝条 到 枝条 ,

鸟儿们在树枝间跳跃，歌声甜美动听。

[ɔːr] ['flʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt]
or fluttered on the branches , that you could not have been there without
或者 飘动 在 这 分支 , 那 你 可以 不是 有 到过 那里 没有
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
rejoicing with them .
欢欣鼓舞 和 他们 .

或者在树枝上翩翩飞舞，如果你在那里，你不可能不和它们一起欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['fʊltən] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz]

It	was	not	long	before	Mr	.	Fulton	invited	the	attention	of	his	scholars
它	曾是	不是	长的	前	先生	.	富尔顿	受邀	这	注意力	的	他的	学者们

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] [triː] ,

to	a	little	apple	tree	,
到	一个	小的	苹果	树	,

不久之后，富尔顿先生便让学生们注意到一棵小苹果树。

[ɑːn] ['evri] [twɪg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bʌdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

on	every	twig	of	which	were	buds	and	blossoms	.
在	每一个	枝条	的	哪个	是	花蕾	和	花朵	.

每根枝条上都长满了花蕾和花朵。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd] [aʊt] [tə'geðər] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] !

The	two	little	boys	,	on	seeing	it	,	cried	out	together	,	"	O	,	what	a	beautiful	tree	!
这	二	小的	男孩们	,	在	看到	它	,	哭	出去	一起	,	"	哦	,	什么	一个	美丽的	树	!

两个小男孩看到它，一起喊道："哦，多么美丽的树啊！"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	to	which	their	teacher	replied	by	saying	,	"	And	I	hope	you	will	be	like	it
"	到	哪个	他们的	老师	回复	经过	说	,	"	和	我	希望	你	将要	是	喜欢	它

.

:

.

他们的老师回答说："我希望你们也能像它一样。"

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] ,

"	This	remark	surprised	them	both	,	especially	little	Charles	,
"	这	评论	惊讶	他们	两个都	,	尤其	小的	查尔斯	,

"这句话让他们俩都感到惊讶，尤其是小查尔斯。"

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][laɪk]

who	looked	at	his	teacher	as	if	he	would	inquire	,	"	How	can	I	be	like
WHO	看起来	在	他的	老师	作为	如果	他	会	查询	,	"	如何	能	我	是	喜欢

[ðɪs] [triː] ?

this	tree	?
这	树	?

他看着老师，仿佛要问："我怎样才能像这棵树一样呢？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kept] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fʊltən] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]

"	He	was	not	kept	long	waiting	,	however	,	for	Mr	.	Fulton	,	observing	his
"	他	曾是	不是	保留	长的	等待	,	然而	,	为了	先生	.	富尔顿	,	观察	他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

然而，他并没有等太久，因为富尔顿先生注意到他脸上的惊讶表情。

[ɪk'spleɪnd] [hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] [hæz; həz][soʊ] ['ɜːrli] [pʊt]

explained	himself	by	saying	,	"	I	wish	that	,	as	this	little	tree	has	so	early	put
解释	他自己	经过	说	,	"	我	希望	那	,	作为	这	小的	树	有	所以	早期的	放

[fɔːrθ] ['blɔsəmz] ,

forth	blossoms	,
前进	花朵	,

他解释说："我希望，既然这棵小树这么早就开花了，

[soʊ][juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [meɪ] [bɪ'gɪn] , [waɪl] [jʌŋ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

so	you	both	,	my	dear	boys	,	may	begin	,	while	young	,	to	show	that	you	are
所以	你	两个都	,	我的	亲爱的	男孩们	,	可能	开始	,	尽管	年轻的	,	到	展示	那	你	是

[hɪz; ɪz] ,

His	,
他的	,

所以，我亲爱的孩子们，你们俩趁着年轻，就可以开始表明你们是属于祂的。

[huː] [sed] , - [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm]
who said , ' I love them
WHO 说 , - 我 爱 他们

谁说，“我爱他们”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðæt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ˌem ˈiː] [ˈɜːrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem ˈiː] . - " [prɑːv] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
that love me , and those who seek me early shall find me . ' " Prov . viii .
那 爱 我 , 和 那些 WHO 寻找 我 早期的 将 寻找 我 . - " 省 . 八 .
- .
17 .
- .

爱我的人，以及那些殷勤寻求我的人，必寻见我。”（箴言 8:17）

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈɑːnwərd] , [ðə; ði] [græs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] [struːd] [ɪn][sʌm; səm]
As they walked onward , the grass beneath the trees was strewed in some
作为 他们 步行 向前 , 这 草 下面 这 树木 曾是 散落的 在 一些
[ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈblɔsəmz] ,
places with blossoms ,
地方 和 花朵 ,

他们继续往前走，树下的草地上不时散落着盛开的花朵。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈθʌndər] - [stɔːrm][hæd; həd][ˈbroʊkən][ɔːf] ;
which the recent thunder - storm had broken off ;
哪个 这 最近的 雷 - 风暴 有 破碎的 离开 ;

最近的雷暴雨已经中断；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iksˈkleimɪŋ] ,
and whilst the little boys stooped to pick up some of them , exclaiming ,
和 而 这 小的 男孩们 弯腰 到 挑选 向上 一些 的 他们 , 惊呼 ,
" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
" What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

小男孩们弯腰捡起其中一些，惊呼道：“真可惜！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
what a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜！

" [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [əˈveild] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
" their teacher availed himself of that opportunity , also , to teach them a
" 他们的 老师 已利用 他自己 的 那 机会 , 还 , 到 教 他们 一个
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .

他们的老师也借此机会给他们上了一课。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [sed] [hiː; hi] ;
" It is a pity , " said he ;
" 它 是 一个 遗憾 , " 说 他 ;

“真是可惜，”他说；

" [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈroʊzi][ˈæp(ə)l] ;
" for each of them might have become a fine rosy apple ;
" 为了 每个 的 他们 可能 有 变得 一个 美好的 红润 苹果 ;

“因为它们每一个都可能变成一颗漂亮的粉红色苹果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][ɪn][veɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðɪs] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but **they** **will** **not** **have** **fallen** **off** **in** **vain** **,** **if** **we** **learn** **this** **truth** **from** **the**
但 他们 将要 不是 有 倒下 离开 在 徒劳 , 如果 我们 学习 这 真相 从 这
['sɜːrkəmstæns] ,
circumstance **,**
环境 ,

但是，如果我们从这件事中吸取教训，他们的坠落就不会白费。

[ðæt] [deθ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːlz] [ə'weɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['skersli] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə]
that **death** **sometimes** **calls** **away** **those** **who** **have** **scarcely** **yet** **begun** **to** **live** **to**
那 死亡 有时 呼叫 离开 那些 WHO 有 几乎 然而 开始 到 居住 到
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

死亡有时会将那些刚刚开始为上帝而活的人带走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] ;
But **it** **is** **cheering** **to** **see** **a** **young** **tree** **promising** **to** **be** **fruitful** **;**
但 它 是 欢呼 到 看 一个 年轻的 树 有前途 到 是 卓有成效 ;

但看到一棵幼树有望结果实，真是令人欣慰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fruːts]
and **it** **is** **much** **more** **pleasing** **to** **see** **young** **persons** **likely** **to** **bear** **the** **fruits**
和 它 是 很多 更多的 令人愉悦 到 看 年轻的 人 可能 到 熊 这 水果
[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] . "
of **wisdom** **and** **goodness** **.** **"**
的 智慧 和 善良 . "

看到年轻人有可能结出智慧和善良的果实，真是令人欣慰。"

" [aɪ] [rɪ'membər] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ðæt] [læst] [jɪr] ['aʊər; ɑːr] [per] [triː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
" **I** **remember** **,** **sir** **,** **"** **said** **John** **,** **"** **that** **last** **year** **our** **pear** **tree** **was** **full** **of**
" 我 记住 , 先生 , " 说 约翰 , " 那 最后的 年 我们的 梨 树 曾是 满的 的
['blɔsəmz] ;
blossoms **;**
花朵 ;

约翰说："我记得，先生，去年我们的梨树开满了花；

[bʌt; bət]['fɑːðər] [sed] [ðə; ði] [blaɪt] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] . "
but **father** **said** **the** **blight** **had** **killed** **them** **.** **"**
但 父亲 说 这 枯萎病 有 被杀 他们 . "

但父亲说，是瘟疫夺去了他们的生命。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fʊltən] , " ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] ,
" **Yes** **,** **my** **dear** **boy** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Fulton** **,** **"** **storms** **,** **and** **tempests** **,**
" 是的 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 先生 . 富尔顿 , " 暴风雨 , 和 暴风雨 ,

"是的，我亲爱的孩子，"富尔顿先生说，"暴风雨，以及狂风暴雨，

[ænd; ənd] [blaɪts] ['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr]['fɑːndəst]
and **blights** **also** **frequently** **disappoint** **our** **fondest**
和 枯萎病 还 频繁地 辜负 我们的 最爱

灾害也常常令我们最亲爱的人失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] : [soʊ]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɔːrəl] [blaɪts] ,
expectations **:** **so** **also** **there** **are** **moral** **blights** **,**
期望 : 所以 还 那里 是 道德 枯萎病 ,

期望：同样也存在道德败坏，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klæs] [æt; ət] [skuːl] .

as	I	have	sometimes	told	you	in	the	class	at	school	.
作为	我	有	有时	讲述	你	在	这	班级	在	学校	.

正如我有时在学校课堂上告诉你们的那样。

[juː; jʊ][bəuθ] [rɪ'membər] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] , [ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] ; [haʊ] [wel] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]

You	both	remember	poor	George	King	,	the	orphan	boy	;	how	well	he	said	his
你	两个都	记住	贫穷的	乔治	国王	,	这	孤儿	男生	;	如何	出色地	他	说	他的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

你们俩都记得可怜的孤儿乔治·金吧；他背诵课文有多么出色啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['paɪəs] ['mʌðər] [daɪd]

and	how	serious	and	attentive	he	was	;	but	when	his	pious	mother	died
和	如何	严肃的	和	细心	他	曾是	;	但	什么时候	他的	虔诚的	母亲	死亡

,

,

,

他多么认真专注啊；可是当他虔诚的母亲去世后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] ,

he	fell	into	bad	company	,
他	跌倒	进入	坏的	公司	,

他结交了损友。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][sæd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	is	now	a	sad	evidence	that	those	who	associate	with	the	wicked
和	是	现在	一个	伤心	证据	那	那些	WHO	联系	和	这	邪恶

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

have	turned	their	backs	upon	the	ways	of	God	.
有	转向	他们的	背部	之上	这	方式	的	上帝	.

现在，这悲哀地证明，与恶人为伍的人已经背弃了上帝的道路。

[oʊ] , [ðen] , [fliː] [frʌm; frəm][bæd]['piːp(ə)l] , [bæd] [bʊks] , [ænd; ənd][bæd] [siːnz] ,

O	,	then	,	flee	from	bad	people	,	bad	books	,	and	bad	scenes	,
哦	,	然后	,	逃跑	从	坏的	人们	,	坏的	图书	,	和	坏的	场景	,

那么，就远离坏人、坏书和坏事吧。

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [blaɪt] [ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊlz] .

as	from	that	which	will	blight	the	best	interests	of	your	souls	.
作为	从	那	哪个	将要	枯萎病	这	最好的	兴趣	的	你的	灵魂	.

就像那些会损害你们灵魂福祉的东西一样。

" [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ]

"	Their	teacher	had	never	had	such	a	happy	opportunity	of	conversing
"	他们的	老师	有	绝不	有	这样的	一个	快乐的	机会	的	对话

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

with	them	until	now	,
和	他们	直到	现在	,

“他们的老师以前从未有过如此难得的机会与他们交谈，直到现在。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][æz; əz][soʊ]

and	as	they	both	seemed	to	look	upon	the	trees	around	them	as	so
和	作为	他们	两个都	似乎	到	看	之上	这	树木	大约	他们	作为	所以

['meni] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['gæðərd] ,

many	objects	from	which	instruction	might	be	gathered	,
许多	对象	从	哪个	操作说明	可能	是	聚集	,

他们俩似乎都把周围的树木视为可以从中汲取教训的许多对象，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]

he	proceeded	to	point	out	a	circumstance	which	had	before	escaped	their
他	继续	到	观点	出去	一个	环境	哪个	有	前	逃脱	他们的

['noʊtɪs] ;

notice	;
注意	;

他接着指出了他们之前忽略的一个情况；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

it	was	this	,	that	where	the	branches	had	been	sheltered	from	the	passing
它	曾是	这	,	那	在哪里	这	分支	有	到过	避难所	从	这	通过

['tempɪst] ,

tempest	,
暴风雨	,

正是因为如此，树枝才得以躲过暴风雨的侵袭。

[ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər][ʌn'hɜːrt] .

there	all	the	blossoms	were	unhurt	.
那里	全部	这	花朵	是	毫发无损	.

那里所有的花朵都毫发无损。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fʊltən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,

"	Now	,	"	said	Mr	.	Fulton	to	his	young	companions	,
"	现在	,	"	说	先生	.	富尔顿	到	他的	年轻的	同伴	,

“现在，”富尔顿先生对他的年轻同伴们说道，

" [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['les(ə)n] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vaɪn] ,

"	while	thinking	of	our	Saviour's	language	in	this	day's	lesson	,	'	I	am	the	Vine	,
"	尽管	思维	的	我们的	救世主的	语言	在	这	天	课	,	-	我	是	这	藤	,

“在思考我们救主在今天课程中所说的话时，‘我是葡萄树，’”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

ye	are	the	branches	,
是的	是	这	分支	,

你们是枝子，

- [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn]

'	we	may	learn	not	only	that	the	life	of	our	souls	must	be	drawn
-	我们	可能	学习	不是	仅有的	那	这	生活	的	我们的	灵魂	必须	是	绘制

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

我们不仅可以了解到我们灵魂的生命必须从他那里汲取，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] ['eni] [fruːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

but	that	if	we	bring	any	fruit	to	perfection	,
但	那	如果	我们	带来	任何	水果	到	完美	,

但是，如果我们能将任何一种水果做到完美，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ker] .

it	is	the	result	of	his	most	gracious	and	protecting	care	.
它	是	这	结果	的	他的	最多	亲切	和	保护	关心	.

这是他无微不至的关怀和保护的结果。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['fʊltənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	this	moment	,	Mr	.	Fulton's	attention	was	drawn	to	one	of	the
"	在	这	片刻	,	先生	.	富尔顿的	注意力	曾是	绘制	到	一	的	这

['lɑ:rdʒɪst] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

largest	trees	in	the	orchard	,
最大	树木	在	这	果园	,

“这时，富尔顿先生的注意力被果园里一棵最大的树吸引了过去。”

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sər'pæs] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɪts]

which	seemed	to	surpass	all	the	others	in	the	beauty	and	abundance	of	its
哪个	似乎	到	超过	全部	这	其他的	在	这	美丽	和	丰富	的	它是

['blɔsəmz] ;

blossoms	;
花朵	;

它的花朵美丽繁盛，似乎胜过其他所有花朵；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['waɪndz][hæd; həd]['broʊkən][ɔ:f][ə; eɪ][faɪn] [baʊ] , [wʌn][end]

but	the	boisterous	winds	had	broken	off	a	fine	bough	,	one	end
但	这	喧闹的	风	有	破碎的	离开	一个	美好的	买	,	一	结尾

但狂风折断了一根漂亮的树枝，一端断了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

of	which	lay	spread	upon	the	grass	,
的	哪个	躺	传播	之上	这	草	,

其中一部分散落在草地上，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪp] [ʌv; əv][bɑ:rk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tɔ:rn]

whilst	the	other	continued	hanging	by	a	long	strip	of	bark	which	it	had	torn
而	这	其他	持续	绞刑	经过	一个	长的	条	的	吠	哪个	它	有	撕裂

[ə'weɪ] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] .

away	in	falling	.
离开	在	坠落	.

而另一棵树则继续悬挂着，只剩下它在坠落时撕掉的一条长长的树皮。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

It	must	have	been	some	time	in	this	situation	;
它	必须	有	到过	一些	时间	在	这	情况	;

在这种情况下，肯定已经持续了一段时间；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,

for	the	tree	was	not	only	full	of	blossoms	,
为了	这	树	曾是	不是	仅有的	满的	的	花朵	,

因为那棵树不仅开满了鲜花，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] [gri:n] [li:vz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [waɪlst] , [ɑ:n] [ðɪs] [pʊr]

but	was	putting	forth	its	green	leaves	in	every	direction	,	whilst	,	on	this	poor
但	曾是	推杆	前进	它是	绿色的	树叶	在	每一个	方向	,	而	,	在	这	贫穷的

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

但它却向四面八方伸展着绿叶，而在这根可怜的树枝上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['i:ðər] [bʌd][ɔ:r] ['blɑ:səm] ;

there	was	not	a	trace	of	either	bud	or	blossom	;
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	任何一个	芽	或者	开花	;

既没有花蕾也没有花朵的痕迹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bəuθ][draɪ][ænd; ənd] [ded] .

but	it	hung	upon	the	ground	both	dry	and	dead	.
但	它	悬挂	之上	这	地面	两个都	干燥	和	死的	.

但它却枯萎凋零地挂在地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['straɪkɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

This	was	too	striking	an	object	to	be	passed	by	without	an	observation	;
这	曾是	也	引人注目	一个	目的	到	是	通过了	经过	没有	一个	观察	;

这是一个非常引人注目的物体，不容错过；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ɪ'miːdiətli] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

therefore	their	teacher	immediately	availed	himself	of	it	,
所以	他们的	老师	立即地	已利用	他自己	的	它	,

因此，他们的老师立即利用了这一点。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

to	explain	that	part	of	the	chapter	which	his	scholars	had	been	learning	,
到	解释	那	部分	的	这	章	哪个	他的	学者们	有	到过	学习	,

为了解释他的学生们一直在学习的那部分章节内容，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [sez] " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ə'baɪd][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] ,

in	which	the	Saviour	says	"	If	a	man	abide	not	in	me	,
在	哪个	这	救主	说道	"	如果	一个	男人	遵守	不是	在	我	,

救主说："人若不常在我里面，

[hiː; hi][ɪz][kæst] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪðərd] .

he	is	cast	forth	as	a	branch	,	and	is	withered	.
他	是	投掷	前进	作为	一个	分支	,	和	是	干枯	.

他被丢弃，如同枝条枯萎。

" [hiː; hi][felt] ['veri] ['æŋkʃəs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz]

"	He	felt	very	anxious	also	to	impress	upon	their	minds	that	true	religion	does
"	他	毛毡	非常	焦虑的	还	到	令人印象深刻	之上	他们的	思想	那	真的	宗教	做

[nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

not	consist	in	being	called	a	Christian	,
不是	由	在	存在	称为	一个	基督教	,

"他还非常急切地想让他们明白，真正的宗教信仰并不在于被称为基督徒，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['aʊtwərd] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

or	in	any	outward	distinction	;	but	that	it	is	a	living	principle	in	the	heart	.
或者	在	任何	向外	区别	;	但	那	它	是	一个	活的	原则	在	这	心	.

或者说，它是一种外在的区别；而是一种活生生的、发自内心的原则。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][fruːt][ðə; ðɪ][lɔːrd][iks'pekts] ,

"	Without	the	fruit	the	Lord	expects	,
"	没有	这	水果	这	主	预期	,

"没有得到主所期望的果实，

['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] ;

Knowledge	will	make	our	state	the	worse	;
知识	将要	制作	我们的	状态	这	更糟	;

知识只会让我们的处境变得更糟；

[ðə; ðɪ] ['bærən] [triːz] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ,

The	barren	trees	he	still	rejects	,
这	荒芜	树木	他	仍然	拒绝	,

他仍然拒绝接受那些光秃秃的树木。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [blæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɜːrs] .

And	soon	will	blast	them	with	his	curse	.
和	很快	将要	爆炸	他们	和	他的	诅咒	.

他很快就会用诅咒击垮他们。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fʊltən] , " [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən] [baʊ]
" Now , " said Mr . Fulton , " you see , my dear boys , that the broken bough
" 现在 , " 说 先生 . 富尔顿 , " 你 看 , 我的 亲爱的 男孩们 , 那 这 破碎的 买
[hæz; həz][noʊ][laɪf] ,
has no life ,
有 不 生活 ,

“现在，”富尔顿先生说，“你们看，我的孩子们，断枝是没有生命的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gets][noʊ][sæp][ɔːr]
because it is severed from the tree , and therefore gets no sap or
因为 它 是 切断 从 这 树 , 和 所以 获得 不 树液 或者
['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] .
moisture from the root .
水分 从 这 根 .

因为它与树干分离，因此无法从树根获得树液或水分。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [riˈmaːks] , - [ðə; ði] [bræntʃ] ['kænɑːt] [ber] [fruːt][ʌv; əv][ɪtˈself] ,
And as our Lord remarks , ' The branch cannot bear fruit of itself ,
和 作为 我们的 主 评论 , - 这 分支 不能 熊 水果 的 本身 ,

正如我们的主所说，“枝子本身不能结果子，

[ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði][vaɪn] ; - [soʊ][ðə; ði]['broʊkən] [baʊ] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][bʌd][ɔːr] ['blɑːsəm]
except it abide in the vine ; ' so the broken bough has not a bud or blossom
除了 它 遵守 在 这 藤 ; - 所以 这 破碎的 买 有 不是 一个 芽 或者 开花
,
,
,

唯有它仍留在葡萄树上；' 如此，折断的枝子没有花蕾，也没有花朵。

[waɪlst] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bəuθ] .
whilst the tree is full of both .
而 这 树 是 满的 的 两个都 .

而树上却同时长满了这两种植物。

[juː; jʊ] [siː] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][laɪf][ænd; ənd]['juːniən] , [ɔːr][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]
You see then that there must be life and union , or there can be no
你 看 然后 那 那里 必须 是 生活 和 联盟 , 或者 那里 能 是 不
['fruːtflnəs] ;
fruitfulness ;
丰硕 ;

由此可见，必须要有生命和联合，否则就不会有结果；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [səˈplaɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sæp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
and as the root supplies the living sap to all the branches ,
和 作为 这 根 补给品 这 活的 树液 到 全部 这 分支 ,

根部为所有枝干提供生命汁液，

[soʊ]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
so Jesus is the source of life to all his people .
所以 耶稣 是 这 来源 的 生活 到 全部 他的 人们 .

所以耶稣是所有信徒的生命之源。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [tuː; tə][hæv; həv]['gɑːdli]['perənts] ;
It is your blessing , my dear boys , to have godly parents ;
它 是 你的 祝福 , 我的 亲爱的 男孩们 , 到 有 敬虔的 父母 ;

亲爱的孩子们，拥有敬虔的父母是你们的福气；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
but **do** **not** **think** **that** **this** **will** **prove** **a** **substitute** **for** **true** **religion** **in** **your** **own**
但 做 不是 思考 那 这 将要 证明 一个 代替 为了 真的 宗教 在 你的 自己的
[soʊlz] .
souls **.**
灵魂 .

但不要以为这就能取代你们灵魂深处的真正宗教信仰。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [baʊ] [hæŋz] [tuː; tə][ɪts] ['perənt] [triː] [baɪ][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][bɑːrk] ;
See **how** **the** **bough** **hangs** **to** **its** **parent** **tree** **by** **the** **strip** **of** **bark** **;**
看 如何 这 买 悬挂 到 它是 父母 树 经过 这 条 的 吠 ;

看看这根树枝是如何通过树皮与母树相连的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['pɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] , [waɪlst] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
it **is** **true** **,** **they** **are** **not** **altogether** **parted** **;** **but** **,** **whilst** **the** **tree** **is** **living** **,**
它 是 真的 , 他们 是 不是 共 分手了 ; 但 , 而 这 树 是 活的 ,

的确，它们并未完全分离；但是，只要树还活着，

[ðə; ði]['broʊkən] [baʊ] [ɪz] [ded] .
the **broken** **bough** **is** **dead** **.**
这 破碎的 买 是 死的 .

断枝已经枯死了。

[lɜːrn] , [ðen] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd]['juːniən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]
Learn **,** **then** **,** **that** **without** **an** **interest** **in** **Christ** **and** **union** **to** **him** **,** **you**
学习 , 然后 , 那 没有 一个 兴趣 在 基督 和 联盟 到 他 , 你
[mʌst; məst] ['perɪʃ] .
must **perish** **.**
必须 沦 .

所以，你们要知道，若不认识基督，不与他联合，你们就必灭亡。

[noʊ] ['krɪstʃən] ['relətɪvz] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ; [ðer; ðər][laɪf][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
No **Christian** **relatives** **can** **save** **you** **;** **their** **life** **is** **drawn** **from** **him** **,**
不 基督教 亲属 能 节省 你 ; 他们的 生活 是 绘制 从 他 ,

没有哪个基督徒亲戚能救你；他们的生命都来自上帝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðæt] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .
but **they** **cannot** **give** **that** **life** **to** **you** **.**
但 他们 不能 给 那 生活 到 你 .

但他们无法给你那样的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔːr'selvz]
It **is** **possible** **you** **may** **have** **thought** **yourselves**
它 是 可能的 你 可能 有 想法 你们自己

你们或许曾这样想过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪplz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ;
almost **disciples** **,** **because** **you** **have** **kept** **company** **with** **those** **who** **are** **such** **;**
几乎 门徒 , 因为 你 有 保留 公司 和 那些 WHO 是 这样的 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊʃɪp] ,
but **this** **fellowship** **,**
但 这 奖学金 ,

几乎就是门徒，因为你们与这样的人交往；但这种团契，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] [kraɪst] ,
so **long** **as** **you** **keep** **your** **hearts** **from** **Christ** **,**
所以 长的 作为 你 保持 你的 心 从 基督 ,

只要你们的心远离基督，

[ɪz]['oʊnli][laɪk][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][bɑːrk] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]['broʊkən] [baʊ] ; [noʊ][laɪf] [floʊz] [frʌm; frəm]

is	only	like	the	strip	of	bark	which	holds	the	broken	bough	;	no	life	flows	from
是	仅有的	喜欢	这	条	的	吠	哪个	持有	这	破碎的	买	;	不	生活	流量	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它就像连接断枝的那条树皮，没有生命从中流淌出来。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] , [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] , [iːtʃ] [goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] - [kwɪkənɪθ]

Let	us	then	,	on	parting	,	each	go	home	,	and	pray	to	Him	who	'	quickeneth
让	我们	然后	,	在	离别	,	每个	去	家	,	和	祈祷	到	他	WHO	-	速效

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] ,

whom	he	will	,
谁	他	将要	,

那么，临别之际，让我们各自回家，向那位"随己意叫人复活"的神祷告。

- ([dʒɑːn][viː] . - ,) [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] ['lɪvɪŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [vaɪn] .

'	(	John	v	.	21	,	)	to	make	us	indeed	living	branches	of	the	true	vine	.
-	(	约翰	v	.	-	,	)	到	制作	我们	的确	活的	分支	的	这	真的	藤	.

（约翰福音 5:21）使我们成为真葡萄树上活的枝子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] [hɪm] .

A	HYMN	.
一个	圣歌	.

一首赞美诗。

[ə'nʌðər] ['fliːtɪŋ] [jɪr]

Another	fleeting	year
其他	转瞬即逝	年

又一个转瞬即逝的年份

[hæz; həz][fled][ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ,

Has	fled	and	passed	away	,
有	逃亡	和	通过了	离开	,

已逃亡并去世。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪr] ,

Since	we	were	taught	to	worship	here	,
自从	我们	是	教授	到	崇拜	这里	,

因为我们从小就被教导要在这里敬拜，

[ɑːn] [ðɪs] [moʊst]['hoʊli] [deɪ] .

On	this	most	holy	day	.
在	这	最多	圣	天	.

在这神圣的日子里。

['jɪrz] ['hɜːri] ['kwɪkli] [baɪ] ,

Years	hurry	quickly	by	,
年	匆忙	迅速地	经过	,

岁月如梭，转瞬即逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [tuː] ;
And **we** **are** **fading** **too** **;**
和 我们 是 褪色 也 ;

我们也正在逐渐消失;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
And **soon** **the** **year** **when** **we** **shall** **die** **,**
和 很快 这 年 什么时候 我们 将 死 ,

不久之后，我们就会迎来死亡的那一年。

[wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .
Will **come** **upon** **our** **view** **.**
将要 来 之上 我们的 看法 .

将会出现在我们的视野中。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [ðen] ,
If **we** **are** **ready** **then** **,**
如果 我们 是 准备好 然后 ,

如果那时我们准备好了，

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ;
For **us** **it** **will** **be** **well** **;**
为了 我们 它 将要 是 出色地 ;

对我们来说一切都会好起来的;

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊ] [ɜːrθ] [ʌv; əv][peɪn] ,
Removed **from** **this** **low** **earth** **of** **pain** **,**
已移除 从 这 低的 地球 的 疼痛 ,

脱离这痛苦的深渊，

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] .
With **God** **in** **heaven** **to** **dwell** **.**
和 上帝 在 天堂 到 住 .

与神同在天上居住。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神